



COROB™ EVOshake 500

Manuale d'uso

V1.0 - RA (20\$#)



Manual d'uso

Agitatore vibrazionale

COROB™ EVOshake 500

Versione 1.0 RA (01/20\$#)

TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI

© COPYRIGHT 20\$#, COROB Oy

Tutti i diritti riservati in tutti i paesi

Richieste di ulteriori copie di questo prodotto o di informazioni tecniche sullo stesso, vanno indirizzate a:

**COROB Oy Päivöläntie 5 • FIN-28400 Ulvila •
FINLAND • Phone: +358 20 171 0400 • E-mail: corob.oy@corob.com
Web site: www.corob.com**

DIRITTI DI PROPRIETÀ INTELLETTUALE E DISCLAIMER

Nessuna parte di questo manuale può essere tradotta in altra lingua e/o adattata e/o riprodotta in altra forma e/o mezzo meccanico, elettronico, per fotocopie, registrazioni o altro, senza una precedente autorizzazione scritta da parte di COROB Oy.

COROB™ è un marchio commerciale e/o registrato in uso esclusivo da parte di COROB Oy e delle sue consociate (di seguito "COROB"). La mancata menzione di altri marchi, commerciali o registrati, nella presente dichiarazione, non implica una rinuncia da parte di COROB all'esercizio dei diritti di proprietà intellettuale connessi ai suddetti marchi.

I contenuti del presente manuale si riferiscono a know-how, disegni, applicazioni tecnologiche, usate su base esclusiva da COROB, frequentemente coperte da brevetti o domande di brevetto, e pertanto protette dalle leggi nazionali e internazionali in materia di proprietà intellettuale.

Qualsiasi riferimento a nomi, dati, e indirizzi di altre società diversi da COROB e dalle sue consociate è casuale e, salvo diversa indicazione, è riportato a titolo puramente esemplificativo, allo scopo di meglio chiarire l'utilizzo dei prodotti COROB™.

L'elaborazione del testo e delle immagini è stata vagliata con la massima cura, nonostante ciò COROB si riserva il diritto di modificare e/o aggiornare le informazioni qui contenute per correggere errori tipografici e/o imprecisioni, senza preavviso o alcun impegno da parte della stessa.

Il presente manuale contiene tutte le informazioni necessarie all'uso normale e prevedibile dei prodotti COROB™ da parte dell'utilizzatore finale.

Il presente manuale non contiene linee guida e/o informazioni per la riparazione del prodotto. Per ragioni di sicurezza questi interventi devono essere eseguiti esclusivamente da personale tecnico addestrato e autorizzato. La mancata osservanza di questo requisito, può comportare il rischio di danni fisici per l'utente o danni al prodotto.

Pertanto per l'esecuzione dei suddetti interventi COROB ha designato dei tecnici autorizzati.

Per tecnici autorizzati si intende personale tecnico che ha partecipato a corsi di addestramento organizzati da COROB e/o sue consociate. Interventi non autorizzati potrebbero rendere nulla la garanzia del prodotto COROB™, come disciplinata nel contratto di vendita o nelle Condizioni Generali di Vendita, entro i cui limiti COROB si ritiene responsabile.

La presente clausola non ha lo scopo di limitare, né di escludere la responsabilità di COROB, in violazione di disposizioni inderogabili di legge. La suddetta limitazione o esclusione di responsabilità potrebbe quindi non essere applicabile.

Per conoscere quale è il punto di assistenza tecnica più vicino, l'utente finale può contattare COROB o visitare il sito www.corob.com.

INDICE

| | |
|--|-----------|
| 1 INFORMAZIONI GENERALI | 2 |
| 1.1 Scopo e utilizzo del manuale | 2 |
| 1.2 Definizioni | 2 |
| 2 CARATTERISTICHE | 3 |
| 2.1 Descrizione della macchina..... | 3 |
| 2.2 Descrizione delle parti..... | 3 |
| 2.3 Confezioni trattabili | 4 |
| 2.4 Dati di identificazione | 4 |
| 3 ISTRUZIONI DI SICUREZZA | 5 |
| 3.1 Collegamento e scollegamento della macchina dalla rete elettrica | 5 |
| 3.2 Arresto di emergenza | 6 |
| 3.3 Pericoli causati dalla meccanica di agitazione | 6 |
| 3.4 Pericoli causati da sostanze chimiche..... | 6 |
| 3.5 Sicurezza contro il pericolo di esplosione | 7 |
| 3.6 Rischi residui | 8 |
| 3.7 Posizionamento etichette | 9 |
| 4 TRASPORTO, STOCCAGGIO E SMALTIMENTO | 10 |
| 4.1 Contenuto dell'imballo | 10 |
| 4.2 Movimentazione..... | 10 |
| 4.3 Smaltimento e riciclaggio | 10 |
| 5 INSTALLAZIONE DELLA MACCHINA | 11 |
| 5.1 Avvertenze generali | 11 |
| 5.2 Requisiti del luogo di installazione | 11 |
| 5.3 Disimballaggio e posizionamento | 11 |
| 5.4 Collegamento elettrico e accensione | 13 |
| 6 USO | 15 |
| 6.1 Avvertenze generali | 15 |
| 6.2 Dispositivi di comando e connessioni | 15 |
| 6.3 Il display | 16 |
| 6.4 Apertura della porta | 17 |
| 6.5 Caricamento delle confezioni | 17 |
| 6.6 Fissaggio del manico della confezione | 17 |
| 6.7 Agitazione | 17 |
| 6.8 Modifica della lingua e dell'altezza preferenziale..... | 18 |
| 6.9 Funzioni speciali | 18 |
| 6.10 Risoluzione problemi | 18 |
| 7 MANUTENZIONE ORDINARIA | 20 |
| 7.1 Avvertenze generali | 20 |
| 7.2 Pulizia esterna..... | 20 |
| 7.3 Pulizia delle viti di serraggio | 20 |
| 8 DATI TECNICI..... | 22 |
| 8.1 Dati tecnici | 22 |
| 8.2 Dimensioni | 22 |
| 8.3 Dichiarazione di conformità | 23 |
| 8.4 Garanzia | 23 |
| APPENDICE: DICHIARAZIONE CE | 25 |

1 INFORMAZIONI GENERALI

1.1 Scopo e utilizzo del manuale

Leggere attentamente questo manuale prima di utilizzare la macchina.

Il manuale è da considerarsi parte integrante della macchina e deve essere conservato fino allo smantellamento finale.

Nel caso venga smarrito o parzialmente rovinato e quindi non sia più possibile leggere completamente il suo contenuto è obbligatorio richiedere un nuovo manuale alla casa costruttrice.

Alcune illustrazioni contenute in questo manuale sono state ricavate da prototipi, le macchine della produzione standard possono differire in alcuni particolari.

Convenzioni grafiche

Lo stile **grassetto** viene utilizzato per dare particolare risalto a note o indicazioni di maggiore importanza.



PERICOLO

Segnala il rischio di danni alla persona.



WARNING

Segnala il rischio di danni alla macchina che potrebbero comprometterne il funzionamento.



Evidenzia istruzioni importanti riferite a norme precauzionali e/o accorgimenti da adottare.

1.2 Definizioni

OPERATORE

Colui che ha conoscenze sui metodi per ottenere pitture, vernici o simili, istruito e autorizzato alla conduzione e utilizzazione della macchina attraverso l'uso dei comandi e delle operazioni di carico e scarico dei materiali di produzione con le protezioni installate e attive. Deve operare solo in condizioni di sicurezza e può eseguire operazioni di manutenzione ordinaria.

MANUTENTORE /INSTALLATORE

Specialista preparato, addestrato nel campo tecnico (meccanico ed elettrico) e incaricato dal fabbricante di intervenire sulla macchina per l'installazione della stessa o per effettuare regolazioni, riparazione guasti o interventi di manutenzione.

2 CARATTERISTICHE

2.1 Descrizione della macchina

COROB™ EVOshake 500 è un agitatore vibrazionale avanzato e flessibile. Grazie a velocità e durata di agitazione ottimizzati, l'agitatore è di semplice utilizzo e ideale per il punto vendita.

COROB™ EVOshake 500 dispone di un sistema di serraggio automatico che consente la miscelazione di pitture non deflagranti in contenitori di metallo o plastica. È adatto al trattamento di confezioni di diverse dimensioni e forma ed è in grado di agitare più confezioni contemporaneamente. La macchina è dotata di una porta scorrevole in verticale.

Il ciclo di agitazione è completamente automatico e prevede le fasi di serraggio della confezione, attivazione del movimento di agitazione, rilascio della confezione e apertura della porta.

2.2 Descrizione delle parti



Figura 2-1: Parti dell'agitatore COROB™ EVOshake 500

Tavola 1. Parti della macchina

- | | |
|-------------------------|----------------------------|
| 1. Display | 2. Pulsante di emergenza * |
| 3. Maniglia della porta | 4. Piatto inferiore |
| 5. Pulsante PROG | 6. Pulsante STOP |
| 7. Ripiano di carico | |

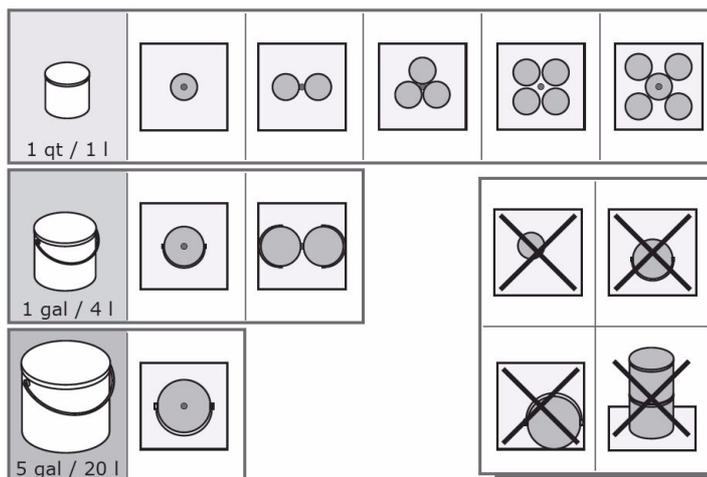
* Il pulsante di emergenza è un dispositivo di sicurezza. La pressione del pulsante di emergenza provoca l'arresto di tutti i movimenti pericolosi, togliendo alimentazione elettrica a tutti i circuiti di potenza. Per maggiori spiegazioni, vedere il capitolo "3.2 Arresto di emergenza" a pagina 6.

L'utilizzo dei pulsanti PROG e STOP è descritto nel capitolo "6.2 Dispositivi di comando e connessioni" a pagina 15.



Alcune illustrazioni contenute in questo manuale sono state ricavate da prototipi, le macchine della produzione standard possono differire in alcuni particolari.

2.3 Confezioni trattabili



| Caratteristiche delle confezioni trattabili | |
|---|----------------------------|
| Tipo di confezione | Rotonda / Quadrate / Ovale |
| Diametro massimo della confezione | 325 mm |
| Altezza minima della confezione | 50 mm |
| Altezza massima della confezione | 410 mm |
| Peso massimo della confezione | 40 kg |
| Agitazione di confezioni multiple | Si |
| Altezza di carico dal pavimento | 430 mm |

2.4 Dati di identificazione

I dati di identificazione sono stampati sulla targhetta che si trova sul retro della macchina, vedi figura 3-5 a pagina 9. La targhetta di identificazione indica:

- Nome e indirizzo del costruttore
- Marcature
- Modello della macchina
- Anno di fabbricazione
- Numero di serie (S/N)
- Caratteristiche elettriche



Non asportare o manomettere in qualunque modo la targhetta di identificazione.

| | |
|---|---------------|
|   | |
| COROB Oy FIN-28400 Ulvila FINLAND Made in Finland | |
| MODEL | EVOshake 500 |
| YEAR | 2016 |
| S/N | U16S0001 |
| 220-240 V | 50 Hz |
| 800 W | Fuse 2xT6.3 A |

Figura 2-2: Il numero di matricola della macchina (S/N) si trova sulla targhetta di identificazione.

3 ISTRUZIONI DI SICUREZZA



PERICOLO

La macchina è destinata alla miscelazione di pitture. Qualsiasi altro utilizzo può comportare un rischio per la sicurezza.

Il mancato rispetto delle norme di sicurezza può portare a ferite e danni personali. Leggere attentamente il manuale d'uso prima di utilizzare la macchina. Non eseguire nessuna operazione che sia in contrasto con le istruzioni date nel manuale d'uso.



AVVERTENZA

La macchina deve essere mantenuta solamente da personale tecnico qualificato di assistenza.

L'agitatore COROB™ EVOshake 500 è stato progettato per essere funzionale, sicuro e facile da utilizzare. Il design eccellente ha eliminato la maggior parte dei potenziali pericoli derivanti dall'uso della macchina: tuttavia, permangono alcune situazioni, nel corso del funzionamento della macchina, che presentano possibili pericoli. Per questo motivo, la macchina è dotata di protezioni di sicurezza che aiutano a prevenire incidenti se utilizzata secondo le modalità previste e corrette.

Solamente il personale qualificato ed appositamente addestrato (TECNICO DI MANUTENZIONE) è autorizzato ad accedere alle parti della macchina protette da pannelli, per eseguire operazioni di manutenzione e di riparazione.

Qualsiasi operazione di manutenzione ordinaria eseguita dall'operatore deve essere eseguita a macchina spenta e con il cavo di alimentazione scollegato dalla presa di corrente.

3.1 Collegamento e scollegamento della macchina dalla rete elettrica



PERICOLO

La scossa elettrica o l'avviamento improvviso della macchina può causare ferite.

Prima di collegare il cavo di alimentazione:

- Assicurarsi che l'avviamento della macchina non provochi nessun pericolo

Prima di eseguire manutenzione, riparazioni e pulizia:

- Scollegare la macchina dalla presa di alimentazione.
- Controllare periodicamente le condizioni del cavo di alimentazione, nel caso risulti danneggiato sostituirlo con un cavo nuovo fornito dal fabbricante..



PERICOLO

Questa apparecchiatura deve essere messa a terra. Controllare la messa a terra dell'impianto elettrico di alimentazione prima di collegare la macchina.

Non utilizzare cavi di prolunga per alimentare la macchina.

Non utilizzare prese multiple per connettere altre apparecchiature alla presa che alimenta la macchina.

3.2 Arresto di emergenza

L'agitatore COROB™ EVOshake 500 è dotato di un pulsante di emergenza posizionato frontalmente a sinistra (Figura 3-3).

Lo scopo del pulsante di emergenza è quello di arrestare la macchina in modo sicuro in una situazione pericolosa. La pressione del pulsante provoca l'arresto immediato della macchina in modalità di emergenza, impedendo qualsiasi movimento.



Figura 3-3: Il pulsante di emergenza.



PERICOLO

Il pulsante di emergenza non toglie alimentazione totalmente a tutta la macchina: l'alimentatore all'interno della macchina rimane sotto tensione. Per togliere tensione completamente all'intera macchina è necessario spegnerla (l'interruttore si trova dietro alla macchina, vedi figura 6-17 a pagina 15) e scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente a muro.

Per attivare il pulsante di emergenza

Premere il pulsante verso il basso.

Per rilasciare il pulsante di emergenza

Ruotare il pulsante rosso a fungo in senso orario o antiorario => Il pulsante STOP lampeggia rosso
Premere il pulsante STOP => il pulsante PROG lampeggia verde e la porta si apre.

3.3 Pericoli causati dalla meccanica di agitazione



PERICOLO

Il movimento della meccanica di serraggio può provocare ferite.

COROB™ EVOshake 500 si basa sul principio di agitazione vibrazionale. L'agitatore è dotato di una meccanica di serraggio che consente di bloccare la confezione durante l'agitazione. Il serraggio e l'agitazione possono comportare un rischio di schiacciamento, taglio e impigliamento. La macchina è dotata di una porta scorrevole che riduce i rischi causati dalla meccanica di serraggio e di agitazione.

La macchina è equipaggiata di un dispositivo di sicurezza che impedisce l'avviamento della macchina a porta aperta e l'apertura della porta durante il funzionamento della macchina.

La macchina non deve essere utilizzata con confezioni che eccedono i limiti indicati al capitolo 8.1 Data tecnici a pagina 22.

L'OPERATORE non deve eseguire operazioni riservate al MANUTENTORE o all'INSTALLATORE. Il fabbricante NON RISPONDE DI DANNI derivanti dalla mancata osservanza di questo divieto.

È vietato utilizzare la macchina senza protezioni o con gli eventuali dispositivi di sicurezza presenti sulla macchina disattivati, in avaria o mancanti. I pannelli devono essere mantenuti rigorosamente chiusi.



Figura 3-4: Porta scorrevole e chiusa.

3.4 Pericoli causati da sostanze chimiche

Le sostanze che possono essere utilizzate sulla macchina come coloranti, vernici, solventi, lubrificanti e detersivi potrebbero essere dannose alla salute; maneggiare, immagazzinare e smaltire tali sostanze in accordo con le norme vigenti e con le istruzioni date con il prodotto.



PERICOLO

Maneggiare, immagazzinare e smaltire le varie sostanze chimiche e agenti in accordo con le istruzioni fornite coi prodotti stessi.

Quando si esegue l'agitazione di pitture contenenti solventi volatili, non usare fiamme libere, utensili elettrici o utilizzare materiale o dispositivi in prossimità della macchina che potrebbero formare scintille e innescare un incendio.

3.5 Sicurezza contro il pericolo di esplosione

L'agitatore COROB™ EVOshake 500 non è stato progettato per essere utilizzato in ambienti con pericolo di esplosione. Un ambiente con pericolo di esplosione è una stanza in cui gas o vapori di combustione, o nebulizzazioni da liquido o polvere infiammabile sono mescolati con aria o esplosivi, causando un pericolo di esplosione.



PERICOLO

L'agitatore COROB™ EVOshake 500 non deve essere utilizzato in ambienti con pericolo di esplosione.

Non usare fiamme libere o utilizzare materiale che potrebbe formare scintille e innescare un incendio.

3.6 Rischi residui

| Rischio | Misura preventiva | D.P.I. | Rif. nel manuale | |
|---|--|--|---|----------------------------------|
|  | Rischio di folgorazione - Rischio di scossa elettrica se si alimenta la macchina da una presa di corrente elettrica non dotata di messa a terra. | / | cap. 5.2 | |
| | Rischio di folgorazione - Rischio di scossa elettrica se si accede alle parti della macchina protette da pannelli senza aver prima tolto la tensione elettrica. | L'operatore non è autorizzato ad accedere alle parti della macchina protette da pannelli. Per il manutentore: prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione, spegnere la macchina e scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente. | / | cap. 6 |
|  | Lesioni dorso-lombari - La movimentazione di carichi pesanti durante la movimentazione della macchina e il caricamento/scaricamento dei barattoli sul ripiano, può provocare lesioni. |  | cap. 8.1 cap. 6.5 | |
|  | Rischio di caduta di oggetti / Schiacciamento - Durante il posizionamento del barattolo, un barattolo può ribaltarsi e cadere addosso all'operatore. |  | cap. 6.5 | |
| | Rischio di schiacciamento / Impigliamento - La movimentazione automatica della porta e dei piatti di serraggio può provocare lesioni. | La porta si apre verso l'alto. Lasciare spazio libero a sufficienza. Non appoggiare oggetti sopra la macchina. Non mettere le mani nella zona pericolosa. Prima di eseguire qualsiasi intervento, premere il pulsante di arresto di emergenza. |  | cap. 3.3 cap. 6.4 cap. 6.7 |
| | Rischio di contusione - Il fissaggio del manico della confezione può provocare lesioni. | Tenere ben stretto la molla di fissaggio del manico della confezione. |  | cap. 6.6 |
|  | Rischio di esplosione - I vapori generati dai coloranti utilizzati possono provocare un'esplosione. Non utilizzare la macchina in zone classificate (ambienti con pericolo di esplosione). Non usare fiamme libere o utilizzare materiale che potrebbe formare scintille e innescare un incendio. | / | | |
|  | Rischio di avvelenamento e sensibilizzazione - I vapori generati dai coloranti utilizzati possono provocare avvelenamento e/o sensibilizzazione durante le operazioni di pulizia e di smaltimento della macchina. | Dispositivi di protezione individuale raccomandati nelle schede MSDS. | cap. 3.4 | |

3.7 Posizionamento etichette

1. Targhetta di identificazione (capitolo 2.4 Dati di identificazione a pagina 4)
2. Etichetta "Avvertenze generali"
3. Etichetta "PROG STOP"
4. Etichetta "Posizione confezione"
5. Etichetta "Avvertenza peso massimo confezione"
6. Etichetta "Pericolo elettrico"
7. Etichetta "Numero di serie"



Evitare di togliere o rendere illeggibili le etichette di sicurezza o istruzione. Sostituire qualsiasi etichetta che non sia più leggibile o sia venuta a mancare richiedendola al fabbricante.

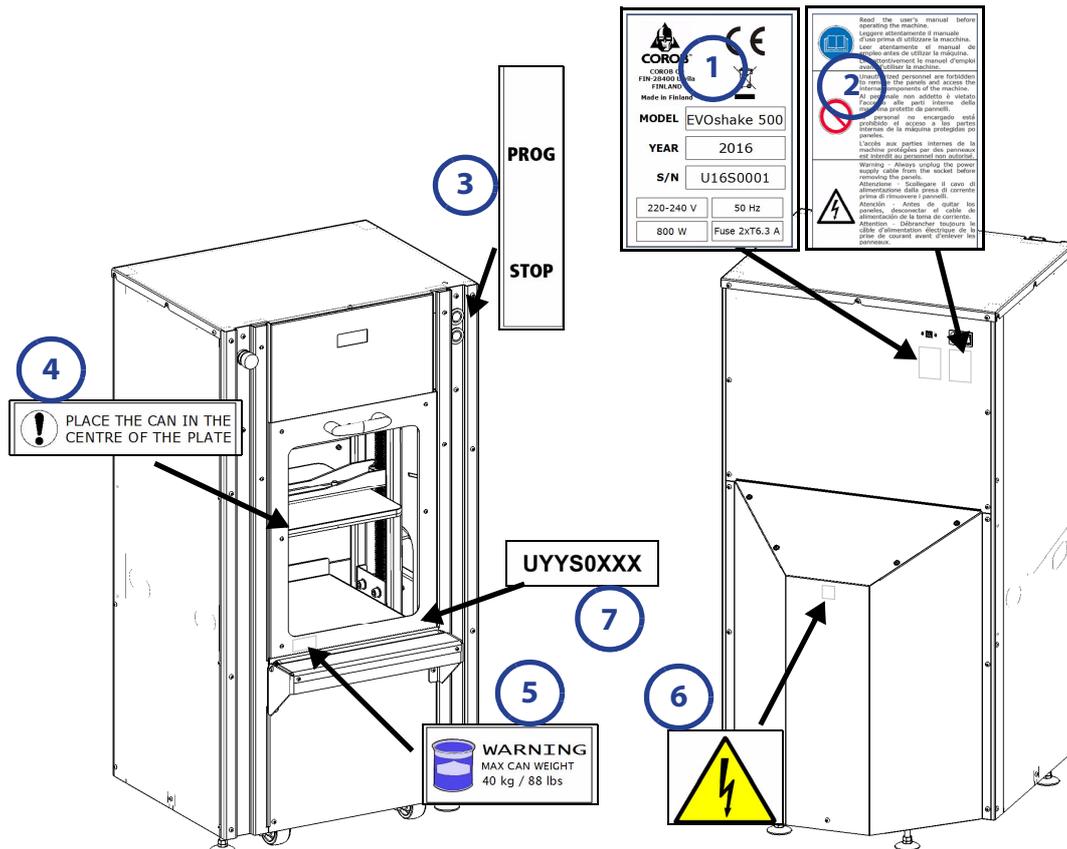


Figura 3-5: Posizione delle etichette.

4 TRANSPORTO, STOCCAGGIO E SMALTIMENTO

4.1 Contenuto dell'imballo

Imballaggio su pallet

- Agitatore
- Sacchetto del materiale in dotazione, che comprende:
 - Cavo di alimentazione
 - Manuale d'uso
 - Dichiarazione di conformità
 - Fusibili di ricambio
 - Piede di appoggio



In mancanza di anche solo uno dei materiali sopra elencati (incluso eventuali dispositivi opzionali specificati al momento dell'acquisto) contattare il centro di assistenza più vicino.

4.2 Movimentazione

L'agitatore COROB™ EVOshake 500, insieme al materiale a corredo, è stato fissato ad un pallet di trasporto, che può essere movimentato utilizzando un muletto o un transpallet. L'imballo deve essere mantenuto verticale durante la movimentazione e lo stoccaggio.



AVVERTENZA

Danneggiamenti, rovesciamenti o errate manovre di movimentazione potrebbero causare il cattivo funzionamento della macchina al primo utilizzo. Prestare la massima attenzione e cura durante la movimentazione della macchina e dell'imballo.

La temperatura di trasporto e di stoccaggio deve essere compresa fra -25°C e +55°C. Il valore di umidità relativa nella zona di stoccaggio deve essere compreso fra il 30 e il 95%. Proteggere l'imballo dalla pioggia. La temperatura media giornaliera nella zona di stoccaggio deve essere inferiore a +70°C.

In alcuni casi, la macchina viene imballata con materiale plastico anticorrosione. Smaltire questo materiale come plastica PE, conferendola in discarica o bruciandola. Si consiglia il riciclaggio.

In caso di imballaggio con materiale plastico, nell'imballo si trovano anche delle capsule anticorrosione. Le capsule non interferiscono con il funzionamento della macchina e possono essere rimosse dopo un anno.

4.3 Smaltimento e riciclaggio

Questa apparecchiatura non deve essere smaltita insieme ai rifiuti domestici. Effettuare una raccolta separata.

In conformità con la Direttiva WEEE, la raccolta, il trattamento, il recupero e lo smaltimento ecologicamente corretto dei Rifiuti da Apparecchiature Elettriche e Elettroniche (RAEE, o WEEE = Waste Electrical and Electronic Equipment) devono essere eseguiti in base alle disposizioni nazionali di ogni stato membro della Comunità Europea che recepisce la Direttiva.

Procedere alla differenziazione delle parti che costituiscono la macchina secondo i diversi tipi di materiali di costruzione (plastica, ferro ecc.).

Per il colorante residuo nei serbatoi, per i componenti della macchina maggiormente sporchi di colorante e nel caso in cui siano stati utilizzati prodotti che necessitano di particolari procedure di smaltimento, attenersi alle disposizioni di legge locali in materia.



Figura 4-6: Il simbolo WEEE

5 INSTALLAZIONE DELLA MACCHINA

5.1 Avvertenze generali

È necessario che gli addetti a queste operazioni indossino le seguenti protezioni individuali.



PERICOLO

Per evitare danni a persone e cose, prestare la massima attenzione e cura durante la movimentazione delle parti della macchina e seguire attentamente le istruzioni riportate in questo capitolo.



AVVERTENZA

Solo un rappresentante del servizio di assistenza incaricato dal fabbricante è autorizzato a installare la macchina.

5.2 Requisiti del luogo di installazione

Il design dell'agitatore COROB™ EVOshake 500 è basato su caratteristiche di funzionalità e facilità di utilizzo. Per garantire un uso della macchina in semplicità e sicurezza, rispettare le seguenti condizioni nella fase di installazione:

1. La macchina deve operare a temperatura ambiente (10 °C - 40 °C), in un locale esente da umidità pericolosa, senza condensa (umidità relativa: 5% - 85%) e in assenza di correnti d'aria.
2. La macchina deve essere collocata in un ambiente di lavoro pulito e esente da polvere.
3. Il locale deve essere dotato di una adeguata aerazione che impedisca la concentrazione di vapori dannosi.
4. Il locale deve essere dotato di illuminazione che garantisca una buona visibilità in ogni punto della macchina.
5. La presa di corrente deve essere in una posizione tale da rendere facile la disconnessione della macchina dalla rete di alimentazione, senza necessità di spostare la macchina.
6. Assicurarsi che il pavimento non sia scivoloso o irregolare.
7. Lasciare uno spazio libero di 40 cm sopra la macchina, poiché la porta di sicurezza si apre verticalmente e richiede questo spazio di manovra.
8. Interfaccia elettrica:
220 - 240 V ±5%
50 Hz / 6,3 A
Presa di alimentazione con messa a terra.t.



AVVERTENZA

Quando si usano coloranti contenenti solventi volatili, installare la macchina in un locale spazioso, con buona ventilazione (ricambio d'aria) e non addossare o stoccare parti di vario tipo in prossimità della macchina.

Utilizzare la macchina solo in ambienti interni!

5.3 Disimballaggio e posizionamento



Verificare che l'imballo non abbia subito danni o manomissioni durante il trasporto; diversamente rivolgersi all'assistenza tecnica autorizzata oppure al venditore.

Utensili necessari:

- Chiave da 10 e 17 mm

Per eseguire la seguente procedura è sufficiente una persona.

L'addetto dell'assistenza tecnica si occuperà dell'installazione della macchina e della sua predisposizione all'utilizzo da parte dell'operatore. Inoltre, egli fornirà all'operatore adeguata formazione sulle modalità di uso corretto della stessa.

1. Rimuovere la scatola in cartone che copre la macchina.
2. Rimuovere il coperchio superiore dell'imballo.
3. Controllare che l'agitatore e il materiale fornito a corredo non siano stati danneggiati durante il trasporto.

- Controllare che tutti gli articoli ordinati siano presenti, vedere il capitolo "4.1 Contenuto dell'imballo" a pagina 10.



Figura 5-7: Fissare il coperchio dell'imballo al pallet con due viti.

- Svitare le tre staffe di fissaggio dell'agitatore al pallet (vedi figura 5-9). Sono presenti due staffe per ogni lato e una staffa posteriore.
- Fissare il coperchio dell'imballo frontalmente al pallet, utilizzando due delle viti precedentemente rimosse dalle staffe di fissaggio.
- L'agitatore COROB™ EVOshake 500 è dotato di due piedi di appoggio frontali e di un piede di appoggio posteriore. Sollevare i due piedi frontali per facilitare la discesa dell'agitatore dal pallet. La figura 5-14 mostra come regolare i piedi di appoggio.
- Afferrare la macchina frontalmente e farla scivolare in avanti (vedi figura 5-10).
- Quando la parte posteriore tocca la rampa, inclinare maggiormente la macchina (vedi figura 5-11).
- Far scendere con attenzione l'agitatore lungo la rampa, fino al pavimento (vedi figura nella pagina seguente).
- Posizionare l'agitatore nella postazione di lavoro, tenendo in conto dei requisiti del luogo di installazione indicati a pagina 11.
- Regolare i tre piedi di sostegno in modo che le ruote non siano in appoggio sul pavimento, assicurandosi che la macchina sia stabile.

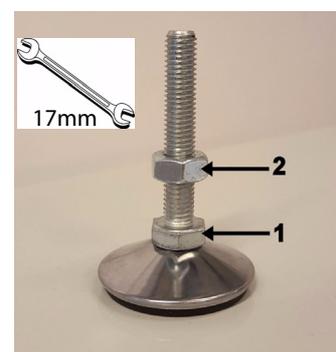


Figura 5-8: L'agitatore ha due piedi di appoggio. Il dado inferiore (1) serve per regolare l'altezza, mentre il dado superiore (2) per bloccare il piede.



La macchina deve essere perfettamente livellata al suolo per garantire un funzionamento corretto e per non vibrare durante il funzionamento.

- Assicurarsi che l'agitatore sia livellato; è tollerata una inclinazione posteriore di 2-3 mm.

Rimozione della macchina dal pallet

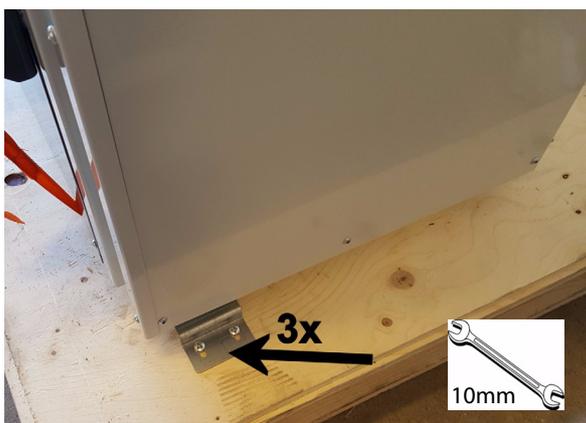


Figura 5-9: Rimuovere le tre staffe di fissaggio, una per lato e una nella parte posteriore.

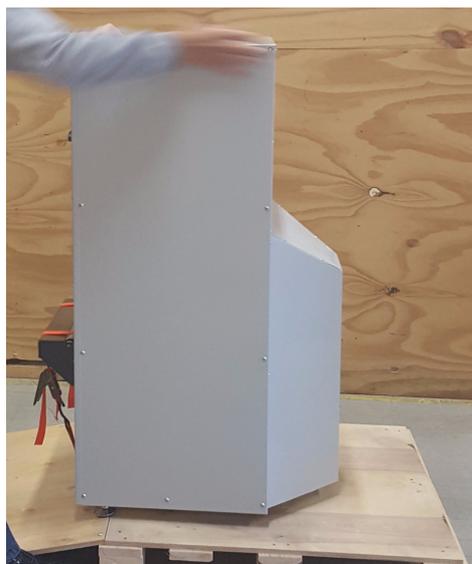


Figura 5-10: Afferrare la macchina frontalmente.

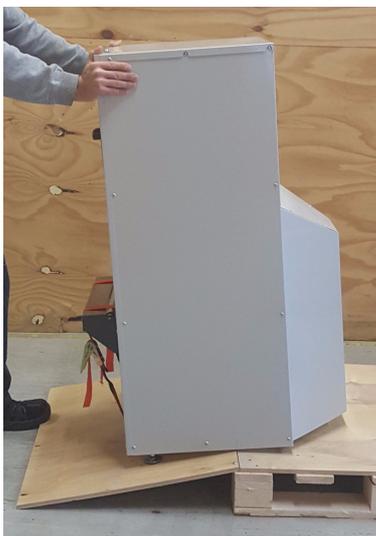


Figura 5-11: Far scendere la macchina dalla rampa in modo stabile.



Figura 5-12: Se necessario, inclinare leggermente la macchina per facilitare la discesa dalla rampa.



Figura 5-13: Accompagnare la macchina lentamente al suolo.

5.4 Collegamento elettrico e accensione



Se la macchina proviene da un ambiente a bassa temperatura, attendere almeno un giorno prima di metterla in funzione. Sbalzi di temperatura possono creare condense di umidità sui componenti della macchina, danneggiando le parti elettriche al momento dell'accensione.

1. Collegare un'estremità del cavo di alimentazione ad una presa a muro dotata di collegamento di terra e l'altra estremità alla presa di alimentazione presente sul retro della macchina (vedi figura 6-17 a pagina 15).
2. Posizionare l'interruttore di accensione su ON (I). La porta si apre automaticamente.



PERICOLO

La porta si apre verticalmente, andando oltre l'altezza della macchina.

Se la porta non si apre, vedere le istruzioni al capitolo " La porta è bloccata e non si apre normalmente" a pagina 18.

3. Premere il pulsante di emergenza.
4. Rimuovere le due fascette di blocco situate all'interno della macchina vedi figura 5-14.
5. Per rimuovere il travetto di blocco in legno, spingere indietro il piatto inferiore.
6. Rilasciare il pulsante di emergenza e premere il pulsante STOP, vedi capitolo "3.2 Arresto di emergenza" a pagina 6.
7. Controllare il display: la freccia lampeggia sulla riga dell'impostazione della lingua.
8. Selezionare la lingua desiderata premendo il pulsante PROG.
9. Confermare la selezione tenendo premuto il pulsante STOP per 3 secondi fino a quando non smette di lampeggiare.
10. Premere il pulsante STOP per spostare la freccia alla riga *Pref height (Altezza Pref)*.
11. Tenere premuto il pulsante STOP fino a quando la freccia non inizia a lampeggiare (3 secondi).
12. Selezionare l'altezza preferenziale premendo il pulsante PROG (ogni pressione, + 10 mm) o il pulsante STOP (ogni pressione, -10 mm).
13. Controllare la selezione tenendo premuto il pulsante STOP per 3 secondi, fino a quando non smette di lampeggiare.
14. Chiudere il menu tenendo premuto il pulsante PROG per 3 secondi: il display visualizza il messaggio *Auto mode; ready (Mod. Auto; Pronto)*.



Figura 5-14: All'interno dell'agitatore sono presenti due fascette di blocco e un travetto di legno che fissano le parti mobili. Rimuovere questi sistemi di fissaggio prima di azionare l'agitatore.

Bootloader v.1.0
Welcome Evoshake
Select language

Figura 5-15: Il testo che appare sul display della macchina al momento dell'installazione.

Auto mode
READY

Figura 5-16: Il testo che appare sul display della macchina quando è in stand-by.

Preferred height is the standard opening height to which the upper plate opens after shaking the can.



PERICOLO

Il mancato rispetto delle prescrizioni di sicurezza può comportare incidenti. Prima di utilizzare la macchina, prendere familiarità con le istruzioni di sicurezza e le indicazioni d'uso.

6 USO

6.1 Avvertenze generali

È necessario che gli addetti a queste operazioni indossino le seguenti protezioni individuali.



PERICOLO

Il mancato rispetto delle prescrizioni di sicurezza può causare danni personali. Prima di far funzionare la macchina, leggere le istruzioni di sicurezza. Non operare mai diversamente da quanto specificato nelle istruzioni.

Prima di avviare la macchina, assicurarsi che la sua accensione non provochi pericoli.



AVVERTENZA

L'agitatore deve essere utilizzato solamente da personale che abbia ricevuto un adeguato addestramento.

6.2 Dispositivi di comando e connessioni

La presa di alimentazione è situata sul retro della macchina (figura 6-17). L'interruttore di accensione macchina si trova sopra i fusibili; l'interruttore toglie alimentazione elettrica alla macchina.



Figura 6-17: Il cavo di alimentazione deve essere collegato sul retro della macchina.



Figura 6-18: I dispositivi di comando si trovano frontalmente.

I dispositivi di comando si trovano frontalmente:

- Il pulsante di emergenza si trova nell'angolo in alto a sinistra (vedi figura 2-1 a pagina 3)
- Il display si trova al centro (vedi figura 2-1 a pagina 3)
- Pulsanti PROG e STOP (vedi figura 6-18).

La macchina ha sei cicli di agitazione predefiniti:

| Programma | Funzione |
|------------------------------------|--|
| Auto Mode [Modalità Automatica] | La forza di serraggio e la durata di agitazione vengono selezionati automaticamente |
| P1 | Durata agitazione: 60s Velocità: 600 rpm |
| P2 | Durata agitazione: 120s Velocità: 590 rpm |
| P3 | Durata agitazione: 180s Velocità: 570 rpm |
| Unclamp max [Apertura piatti] | Solleva il piatto di serraggio superiore alla posizione di apertura massima |
| Close door [Chiusa] | Per chiudere la porta manualmente, ad esempio per il weekend => la macchina rimane in modalità stand-by => la porta si apre premendo il pulsante STOP |
| Cleaning [Pulizia] | Solleva e abbassa il piatto di serraggio superiore per un paio di volte, pulendo in questo modo le viti di serraggio => mostra i valori di coppia di serraggio (media/max/min) |

Selezionare il programma desiderato premendo il pulsante PROG e avviare il ciclo chiudendo la porta manualmente.



AVVERTENZA

Solamente il personale di assistenza qualificato è autorizzato a fare manutenzione e riparazioni all'agitatore.

6.3 Il display

Il display visualizza lo stato dell'agitatore COROB™ EVOshake 500 e le informazioni sui processi in corso. All'accensione della macchina, il display si illumina e visualizza il programma selezionato.

Il display mostra anche messaggi di stato, nei seguenti casi:

- quando il piatto superiore è in movimento (serraggio),
- quando il pulsante di emergenza è premuto,
- quando si è verificato un errore.

Messaggi del display:

POSITION RESET [RESET POSIZIONE]

Il piatto di serraggio superiore viene portato nella posizione di zero, ovvero nella sua condizione di massima apertura.

DECLAMPING [APERTURA PIATTI]

Il piatto di serraggio superiore viene portato nella sua condizione di massima apertura e la porta si apre.

6.4 Apertura della porta

L'agitatore COROB™ EVOshake 500 è equipaggiato di una porta che si apre automaticamente verso l'alto. All'accensione della macchina, la porta si apre. Dopo un ciclo di agitazione e rilascio confezione (apertura piatti), la porta si apre automaticamente.

Se la porta è chiusa e si desidera aprirla, premere il pulsante STOP..



PERICOLO

La porta si apre verticalmente, andando oltre l'altezza della macchina.

6.5 Caricamento delle confezioni



AVVERTENZA

Non utilizzare mai confezioni di peso superiore a 40 kg.
Non mettere le confezioni una sopra l'altra.
Non caricare nella macchina confezioni danneggiate.
Verificare che il coperchio della confezione sia perfettamente chiuso.
Collocare le confezioni da agitare nel centro del piatto di serraggio inferiore.

Si possono agitare più di una confezione alla volta sempre che siano della stessa altezza, che non debordino dai piatti di serraggio e che la somma delle capacità delle confezioni non superi la massima capacità consentita.

Le dimensioni delle confezioni trattabili sono indicate al capitolo "8.1 Data tecnici" a pagina 22. Vedere anche il capitolo "2.3 Confezioni trattabili" a pagina 4.

6.6 Fissaggio del manico della confezione

Prima di procedere con l'agitazione, è necessario fissare il manico della confezione con l'apposita molla di fissaggio..



Figura 6-19: Il manico della confezione viene fissato al telaio dell'agitatore.



Figura 6-20: Confezione con manico correttamente fissato per l'agitazione.

6.7 Agitazione

Una volta eseguita l'installazione della macchina, accendere la macchina portando il pulsante di accensione in posizione (I): la porta si apre automaticamente. La porta si apre automaticamente anche alla fine del ciclo di agitazione.

Per eseguire un ciclo di agitazione, procedere come segue:

1. Se il piatto superiore è troppo basso, rendendo impossibile l'inserimento della confezione, sollevarlo come segue:
Selezionare Declamp [Apertura piatti]
Chiudere la porta manualmente.
=> la macchina solleva il piatto superiore alla posizione massima
=> la porta si apre.
2. Collocare la confezione al centro del piatto di serraggio inferiore.
3. Fissare il manico della confezione con l'apposita molla, vedi figura 6-20.

4. Selezionare il programma di agitazione premendo il pulsante PROG.
5. Chiudere la porta: il ciclo di agitazione avrà inizio.
6. Al termine del processo di agitazione, il piatto superiore si solleva e la porta si apre.
7. Rimuovere la confezione.



Nel corso del ciclo di agitazione, la spia verde del pulsante PROG rimane accesa.

6.8 Modifica della lingua e dell'altezza preferenziale

Per modificare le impostazioni della macchina programmate alla prima installazione, procedere come segue:

1. Premere il pulsante di emergenza.
2. Premere contemporaneamente e mantenere premuti i pulsanti PROG e STOP.
3. Rilasciare il pulsante di emergenza; il pulsante STOP lampeggia rosso.
4. Attendere fino a quando il display visualizza
5. >LANGUAGE [LINGUA] e procedere come descritto al capitolo "5.4 Collegamento elettrico e accensione " a pagina 13

6.9 Funzioni speciali

Per chiudere solamente la porta (senza avviare il ciclo) tenere premuto il pulsante PROG mentre si chiude la porta => il display visualizza CLOSED [CHIUSA].

Per sollevare il piatto di serraggio superiore nella posizione di massima apertura, premere il pulsante STOP e contemporaneamente chiudere la porta => il display visualizza UNCLAMP MAX [MASSIMA APERTURA].

6.10 Risoluzione problemi



Prima di eseguire interventi di manutenzione o riparazioni, spegnere la macchina e scollegare il cavo di alimentazione elettrica.

La porta è bloccata e non si apre normalmente

Provare ad eseguire le seguenti operazioni per aprire la porta:

1. Premere il pulsante STOP => si sente un clic.
2. Spingere la porta verso il basso con decisione => la porta si apre.

Se nonostante ciò la porta non si dovesse aprire, è possibile aprirla manualmente dal foro sotto il ripiano di carico; il foro è chiuso da un tappo in plastica. Procedere come segue:

1. Premere il pulsante di emergenza.
2. Togliere il tappo in plastica che chiude il foro.
3. Infilare un utensile appuntito (un cacciavite, ad esempio) nel foro, nel lato sinistro.
4. Spostare lateralmente verso destra l'utensile e la porta si sbloccherà.
5. Rilasciare il pulsante di emergenza e premere il pulsante STOP..

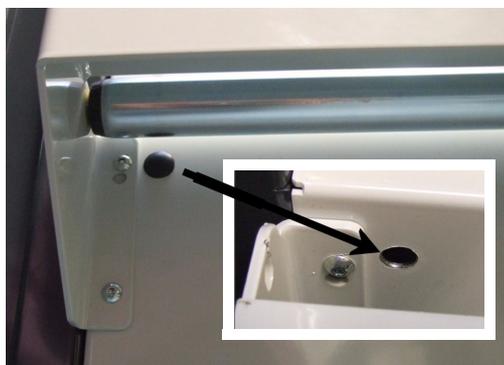


Figura 6-21: Sotto il ripiano di carico si trova un foro coperto da un tappo di plastica.

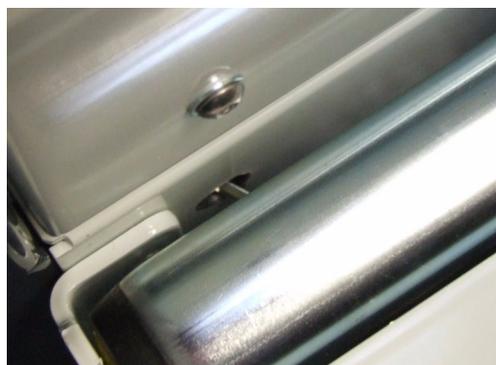


Figura 6-22: Inserire un utensile all'interno del foro per sbloccare manualmente la porta.

A volte è sufficiente insistere leggermente sollevando la maniglia della porta.

Messaggi di errore

In caso di malfunzionamento, il display visualizza un messaggio di errore e il pulsante STOP lampeggia rosso. In questi casi, premere il pulsante STOP.

Se l'errore continua a presentarsi, contattare il servizio di assistenza tecnica autorizzato.



Solo il personale di assistenza qualificato è autorizzato a fare manutenzioni e riparazioni alla macchina.

Prima di contattare un rappresentante del servizio di assistenza, prendere nota del numero di matricola della macchina (vedi figura 2-2 a pagina 4).

7 MANUTENZIONE ORDINARIA

7.1 Avvertenze generali

È necessario che gli addetti a queste operazioni indossino le seguenti protezioni individuali.



PERICOLO

Prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione, premere il pulsante di emergenza e scollegare la macchina dalla rete di alimentazione.

7.2 Pulizia esterna

Mantenere la macchina sempre pulita. In caso di fuoriuscita di prodotto all'interno della macchina intervenire immediatamente per rimuoverlo e pulire.

1. Premere il pulsante di emergenza.
2. Pulire i rivestimenti, pannelli e comandi della macchina per asportare sporco, polvere ed eventuali macchie utilizzando un panno soffice e asciutto o leggermente inumidito in una blanda soluzione detergente.
3. Rilasciare il pulsante di emergenza ruotandolo in senso orario o antiorario.
4. Premere il pulsante STOP => la macchina è pronta all'uso.

7.3 Pulizia delle viti di serraggio

Su entrambi i lati dei piatti di serraggio si trovano le viti che consentono l'apertura dei piatti di serraggio. Col tempo, le viti si sporcano e richiedono di essere pulite. Quando ne è richiesta la pulizia, il display visualizza il seguente messaggio

High torque

HIGH TORQUE [COPPIA SERRAGGIO ALTA]

e il pulsante STOP lampeggia rosso.

1. Premere il pulsante STOP
=> il piatto superiore si solleva all'altezza preferenziale e la porta si apre.
=> il display visualizza: *Cleaning [Pulizia] Remove can [Rimuovere confezione]*
2. Se presente, rimuovere la confezione dal piatto di serraggio.
3. Chiudere la porta
=> il ciclo di pulizia viti ha inizio.
Display: *Cleaning [Pulizia] Torque xx [Coppia xx]* (xx = numero variabile)

Una volta terminato il ciclo di pulizia viti, il piatto superiore si arresta all'altezza preferenziale e il display visualizza: *Cleaning [Pulizia] Torque min/max/avg [Coppia min/max/media]*
=> la porta si apre.

4. Premere il pulsante PROG per selezionare *Auto mode [modalità automatica]* e proseguire con l'agitazione.

Se il messaggio *High torque [Coppia alta]* appare nuovamente dopo pochi cicli di agitazione, procedere come segue:

1. Premere il pulsante di emergenza.
2. Controllare visivamente le viti di serraggio e, se sporche, provvedere alla loro pulizia.
3. Ingrassare le viti di serraggio con lubrificante sintetico.
4. Rilasciare il pulsante di emergenza ruotandolo in senso orario o antiorario e premere il pulsante STOP.
5. Verificare di aver selezionato il programma di pulizia (sul display deve comparire il messaggio *Cleaning - Pulizia*).
6. Chiudere la porta per avviare il ciclo di pulizia.
7. Ripetere i punti da 1 a 4 sopra indicati.



Figura 7-23: Vite che consentono l'apertura dei piatti di serraggio.

Se il messaggio di errore continua a ricomparire, contattare il servizio di assistenza tecnica autorizzato.



L'operatore non è autorizzato ad eseguire altre operazioni di manutenzione oltre a quelle elencate in questo manuale. L'operatore non è autorizzato ad aprire i pannelli della macchina.

8 DATI TECNICI

8.1 Data tecnici

| | |
|--|---|
| Tensione | Monofase 220 - 240V \pm 5% |
| Frequenza | 50 Hz |
| Fusibili | 6.3 A rit |
| Potenza massima assorbita | 800 W |
| Tipo | Vibrazionale |
| Serraggio | Automatico, Autoregolato |
| Forza di serraggio (kg) | In base alle dimensioni della confezione |
| Shake time | In base alle dimensioni della confezione |
| Shaking speed | In base alle dimensioni della confezione |
| Direzione di agitazione | Bi-direzionale |
| Tipo di confezione | Rotonda / quadrata / ovale |
| Diametro massimo della confezione | 325 mm |
| Altezza minima della confezione | 50 mm |
| Altezza massima della confezione | 410 mm |
| Peso massimo della confezione | 40 kg |
| Agitazione di confezioni multiple | Si |
| Altezza di carico dal pavimento | 430 mm |
| Rumorosità | Emissioni sonore della macchina: < 70dB (A) |
| Condizioni ambientali di funzionamento | Temperatura: da 10°C a 40°C Umidità relativa: 5% - 85% |

8.2 Dimensioni

| | Macchina | Macchina imballata |
|------------|---------------------|--------------------|
| Profondità | 744 mm | 820 mm |
| Larghezza | 600 mm | 820 mm |
| Altezza | 1160 mm | 1350 mm |
| Ingombro | 0,45 m ² | 0,9 m ² |
| Peso | 180 kg | 245 kg |

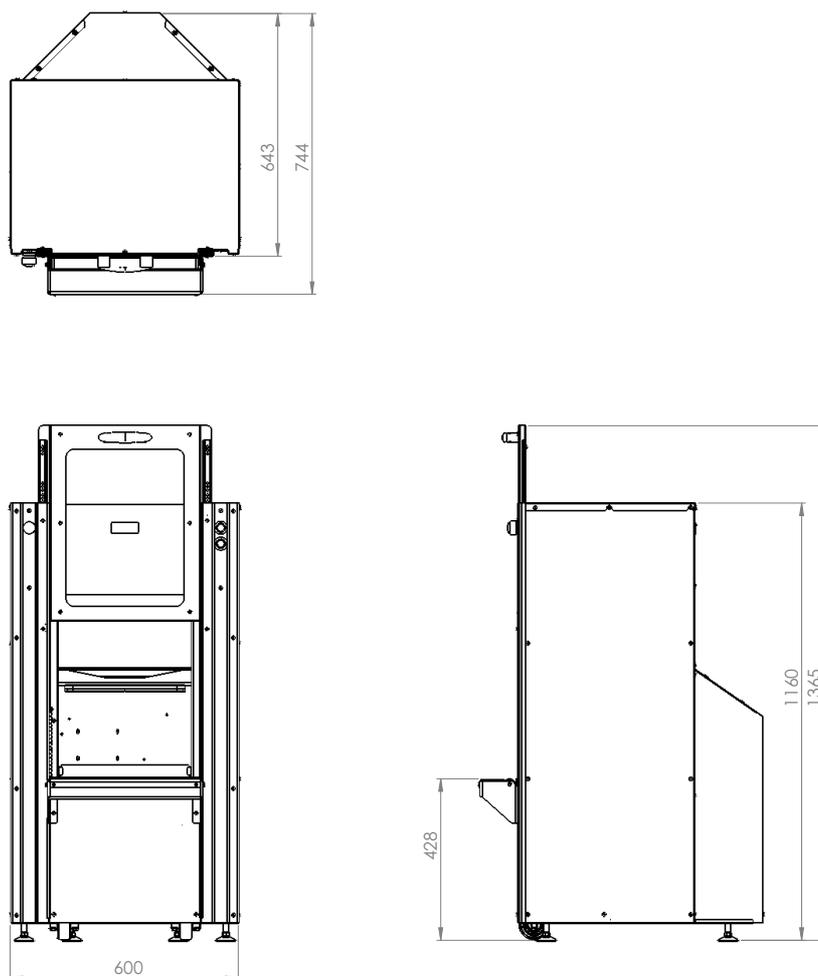


Figura 8-24: Le quote indicano l'altezza totale della macchina con la porta aperta.

8.3 Dichiarazione di conformità

Vedere Appendice: Dichiarazione CE a pagina 25.

8.4 Garanzia

Affinché la garanzia sia operativa vi invitiamo a compilare in tutte le sue parti il modulo presente nell'imballo della macchina e spedirlo così come indicato sul modulo stesso.



In caso di necessità di interventi di assistenza rivolgersi esclusivamente al nostro personale autorizzato e qualificato. Per le operazioni di manutenzione o sostituzioni utilizzare esclusivamente parti di ricambio originali.

Al momento dell'installazione della macchina, vi sarà comunicato il nominativo del rappresentante di assistenza tecnica più vicino a voi.

La modifica o l'eliminazione delle protezioni e dei dispositivi di sicurezza previsti sulla macchina, oltre a comportare l'immediata perdita della garanzia, sono pericolose ed illegali.

Il costruttore non si ritiene responsabile per ferite e danni a persone o cose causati dall'utilizzo improprio dell'apparecchiatura o da manomissione delle protezioni e dei dispositivi di sicurezza di cui è dotata la macchina.

Sono **motivi di cessazione della garanzia** fornita dal costruttore:

- L'utilizzo improprio della macchina.
- La non osservanza delle norme d'uso e manutenzione previste nel manuale.

- L'aver eseguito o fatto eseguire modifiche e/o riparazioni della macchina da personale estraneo all'organizzazione assistenziale autorizzata dal costruttore e/o utilizzando ricambi non originali.

Prima della chiamata al servizio tecnico di assistenza, prendere nota delle seguenti informazioni dalla etichetta matricola (capitolo "2.4 Dati di identificazione " a pagina 4):

- tipo (MODELLO)
- numero di serie (S/N).

Dichiarazione CE di Conformità *EC Declaration of Conformity*

Versione linguistica originale in Italiano

Translation of the original Italian version

DESCRIZIONE - *DESCRIPTION*

**AGITATORE VIBRAZIONALE AUTOMATICO
AUTOMATIC VIBRATIONAL SHAKER**

MODELLO - *MODEL*

MATRICOLA - *SERIAL No.*

EVOshake 500

Fabbricante e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
Manufacturer and person authorised to compile the technical file:

COROB S.p.A.

Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy

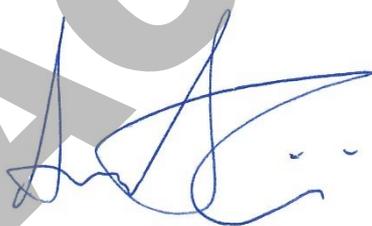
Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva 2011/65/EU come modificata da 2015/863/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU

- *Machinery Directive 2006/42/EC*
- *Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU*
- *Directive 2011/65/EU as amended by 2015/863/EU*
- *WEEE Directive 2012/19/EU*

Andrea Alvisi
(Special Proxy Holder)
COROB S.p.A.
San Felice sul Panaro, 10/05/2021



BG - Производителят, който е лицето упълномощено за изготвяне на техническата документация, декларира на собствена изключителна отговорност, че машината, за която се отнася тази декларация, е в съответствие със съществените изисквания, предвидени от следните Директиви: Директива 2006/42/EC - Машини - Директива 2014/30/EU относно Електромагнитна съвместимост - Директива 2011/65/EU изменена с 2015/863/EU - Директива WEEE 2012/19/EU.

CS - Výrobce a osoba pověřená sestavením technické dokumentace stvrzují na svou vlastní zodpovědnost, že zařízení, ke kterému se toto prohlášení vztahuje, je v souladu se základními požadavky stanovenými následujícími směrnici: Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/EC - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU - Směrnice 2011/65/EU ve znění 2015/863/EU - Směrnice WEEE 2012/19/EU.

DA - Fabrikanten og personen bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation erklærer på eget ansvar at maskinen, som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse med de væsentlige krav i de følgende direktiver: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU som ændret ved 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU.

DE - Der Hersteller und autorisierte Verfasser der technischen Dokumentation erklärt unter eigener exklusiver Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Grundanforderungen entspricht, die von den folgenden Richtlinien vorgesehen werden: Maschinenrichtlinie 2006/42/EC - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU - Richtlinie 2011/65/EU geändert durch 2015/863/EU - Richtlinie WEEE 2012/19/EU.

EL - Ο κατασκευαστής, και ο εξουσιοδοτημένος συντάκτης του τεχνικού φακέλου, πιστοποιεί, ότι, με δική του υπαιτιότητα, το μηχάνημα στο οποίο αναφέρεται το παρόν, συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις που προβλέπονται από τους κανονισμούς: Οδηγία Μηχανήματος 2006/42/EC - Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/EU - Οδηγία 2011/65/EU όπως τροποποιήθηκε από το 2015/863/EU - Οδηγία WEEE 2012/19/EU.

ES - El fabricante y la persona autorizada para componer el fascículo técnico declara, bajo su propia y exclusiva responsabilidad, que la máquina a la que hace referencia esta declaración guarda conformidad con los requisitos esenciales previstos por las directivas siguientes: Directiva de máquinas 2006/42/EC - Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/EU - Directiva 2011/65/EU modificada por 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU.

ET - Tootja ja tehnilise toimiku koostajaks volitatud isik kinnitavad oma täielikul vastutusel, et seade, millele käesolev avaldus viitab, vastab järgnevatel regulatsioonide põhinõudmistele: Masinadirektiiv 2006/42/EC - Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EU - Direktiiv 2011/65/EU muudetud 2015/863/EU-ga - Direktiiv WEEE 2012/19/EU.

FI - Valmistaja ja henkilö, joka on valtuutettu laatimaan tekninen asiakirja-aineisto, vakuuttavat omalla vastuullaan, että kone, johon tämä lausunto viittaa, vastaa seuraavien direktiivien olennaisia vaatimuksia: Konedirektiivi 2006/42/EC - Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi (EMC) 2014/30/EU ja Direktiivi 2011/65/EU sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2015/863/EU - Direktiivi WEEE 2012/19/EU.

FR - Le fabricant, et toute personne autorisée à établir le dossier technique, déclare sous sa propre responsabilité que la machine à laquelle se rapporte cette déclaration est conforme aux exigences essentielles prévues par les directives suivantes : Directive Machines 2006/42/EC - Directive Compatibilité Électromagnétique 2014/30/EU - Directive 2011/65/EU telle que modifiée par 2015/863/EU - Directive WEEE 2012/19/EU.

GA - Dearbhaíonn an déantóir, agus an duine atá údaráithe chun an comhad teicniúil a chur le chéile, ar a fhreagracht féin go bhfuil an gléas a mbaineann an ráiteas seo leis i gcomhréir leis na riachtanais atá leagtha amach sna teoracha seo a leanas: Treoir um Innealra 2006/42/EC - Treoir um Chomhoiriúnacht Leictreamaighnéadach 2014/30/EU - Treoir 2011/65/EU arna leasú le 2015/863/EU - Treoir WEEE 2012/19/EU.

HR - Proizvođač, i osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije, izjavljuje pod svojom punom odgovornošću da je stroj na koji se odnosi ova izjava sukladan bitnim zahtjevima slijedećih direktiva: Direktive o strojevima 2006/42/EC - Direktive o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU - Direktive 2011/65/EU izmijenjena i dopunjena 2015/863/EU - Direktive WEEE 2012/19/EU.

HU - A gyártó, valamint a műszaki füzet összeállítására felhatalmazott személy saját felelősségük tudatában kijelentik, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező gép megfelel az alábbi irányelvek alapvető rendelkezéseinek: 2006/42/EC Gépek irányelv - 2014/30/EU Elektromágneses kompatibilitás irányelv - 2011/65/EU irányelv, módosítással módosított 2015/863/EU irányelv - WEEE 2012/19/EU irányelv.

IS - Framleiðandinn, og einstaklingurinn sem hefur heimild til að taka saman tækniskjölin, vottar, á eigin ábyrgð, að vélin sem vísað er til í þessari yfirlýsingu, sé í samræmi við þær grunnkröfur sem gert er ráð fyrir í eftirfarandi reglugerðum: Véltilskipun 2006/42/EC - Tilskipun um rafsegulsöðssamhæfi 2014/30/EU - Tilskipun 2011/65/EU eins og henni var breytt með 2015/863/EU - Tilskipun WEEE 2012/19/EU.

LT - Gamintojas ir asmuo įgaliojtas sudaryti techninę dokumentaciją, savo atsakomybe pareiškia, kad staklės, kurioms skirta ši deklaracija, atitinka esminius šių direktyvų reikalavimus: Mašinų direktyva 2006/42/EC - Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/EU - Direktyva 2011/65/EU su pakeitimais, padarytais 2015/863/EU - Direktyva WEEE 2012/19/EU.

LV - Ražotājs un persona, kas ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, apliecina uz savu atbildību, ka mašina, uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst šādu direktīvu: pamatprasībām Mašīnu Direktīva 2006/42/EC - Elektromagnētiskās saderības Direktīva 2014/30/EU - Direktīva 2011/65/EU grozīta ar 2015/863/EU pantu - Direktīva WEEE 2012/19/EU.

MT - Il-manifattur, u l-persuna awtorizzata biex tikkompila l-fajl tekniku jiddikjaraw taht ir-responsabilita taghhom stess li l-magna li ghaliha qed issir din id-dikjarazzjoni hija konformi ghar-ekwiziti essenzzjali previsti mid direttivi li ghejjin: Direttiva dwar il-Magni 2006/42/EC - Direttiva dwar il-Kompatibilita Elettromanjetika 2014/30/EU - Direttiva 2011/65/EU kif emendata b'2015/863/EU - Direttiva WEEE 2012/19/EU.

NL - De fabrikant en gemachtigde voor het samenstellen van het technisch dossier verklaart dat het betreffende toestel voldoet aan de toepasselijke fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen: Machinerichtlijn 2006/42/EC - EMC-richtlijn 2014/30/EU - Richtlijn 2011/65/EU zoals gewijzigd bij 2015/863/EU - Richtlijn WEEE 2012/19/EU.

NO - Producenten og den personen som er autorisert til å utstede den tekniske dokumentasjonen, erklærer under eget ansvar, at den maskinen denne erklæringen viser til, er i samsvar med de grunnleggende kravene som fremsettes i følgende direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktiv 2011/65/EU som endret ved 2015/863/EU - Direktiv WEEE 2012/19/EU.

PL - Producent oraz osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zaświadcza na własną, wyłączną odpowiedzialność, że maszyna, której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami przewidzianymi w następujących dyrektywach: Dyrektywa Maszynowa 2006/42/EC - Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/EU - Dyrektywa 2011/65/EU zmieniona przez 2015/863/EU - Dyrektywa WEEE 2012/19/EU.

PT - O Fabricante e a pessoa autorizada a preencher o documento técnico declaram, à sua inteira e exclusiva responsabilidade, que a máquina a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos essenciais estabelecidos pelas seguintes diretivas: Diretiva Máquinas 2006/42/EC - Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/EU - Diretiva 2011/65/EU alterada pela 2015/863/EU - Diretiva WEEE 2012/19/EU.

RO - Fabricantul și persoana autorizată pentru realizarea dosarului tehnic declară pe propria răspundere că mașina la care se referă prezenta declarație se conformează cerințelor esențiale prevăzute de următoarele directive: Directiva 2006/42/EC Mașini - Directiva 2014/30/EU Compatibilitatea electromagnetică - Directiva 2011/65/EU astfel cum a fost modificat de 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU.

SK - Výrobca a osoba poverená vypracovaním technickej dokumentácie na vlastnú zodpovednosť prehlasujú, že stroj, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, je v súlade so základnými požiadavkami, ktoré vyžadujú nasledujúce smernice: Smernica o strojných zariadeniach 2006/42/EC - Smernica o elektromagnetickej kompatibilitate 2014/30/EU - Smernica 2011/65/EU zmenená a doplnená 2015/863/EU - Smernica WEEE 2012/19/EU.

SL - Proizvajalec in oseba, pooblaščená za sestavo tehničnega dokumenta, s polno odgovornostjo izdaja potrdilo, da je stroj, predmet te izjave, izdelan v skladu z osnovnimi zahtevami, kot jih določajo predpisi: Direktiva o strojih 2006/42/EC - Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kakor je bila spremenjena z 2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU.

SV - Tillverkaren och den person som har befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen intygar, på eget ansvar, att maskinen denna försäkran hänvisar till överensstämmer med de väsentliga krav som ställs av följande direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU ändrat genom 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU.

TR - Üretici ve teknik dosyayı oluşturmakla görevli kişi bu beyanını ilgili olduđu makinenin, ařadıkları direktifler tarafından öngörülen temel gerekliliklere uygun olduđunu kendi sorumluluđu altında beyan eder: 2006/42/EC Makine Direktifi - 2014/30/EU Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi - 2015/863/EU tarafından deđiřtirilen 2011/65/EU sayılı Direktif - WEEE 2012/19/EU Direktifi.